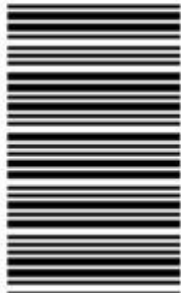


402

F



402F

نام:
نام خانوادگی:
محل امضا:



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»
امام خمینی (ره)

عصر جمعه
۹۵/۰۲/۱۷

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
سازمان سنجش آموزش کشور

آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۳۹۵

مجموعه زبان عربی - کد ۱۱۰۴

مدت پاسخگویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۱۳۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی و تخصصی (انگلیسی)	۳۰	۱	۳۰
۲	صرف و نحو	۲۰	۳۱	۵۰
۳	معانی و بیان و بدیع (بلاغت)	۲۰	۵۱	۷۰
۴	تاریخ ادبیات	۲۰	۷۱	۹۰
۵	ترجمه و اعراب‌گذاری متون ادبی	۲۰	۹۱	۱۱۰
۶	ترجمه عربی به فارسی و بالعکس	۲۰	۱۱۱	۱۳۰

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متغلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

PART A: Vocabulary

Directions: Choose the word or phrase (1), (2), (3), or (4) that best completes the blank. Then mark the correct choice on your answer sheet.

- 1- With the pace of life in Indian metros getting faster by the day, many of the old Indian traditions have fallen into ----- and are no longer practiced.
1) indifference 2) equilibrium 3) abeyance 4) annoyance
- 2- We thought he was reliable till we realized that he had given us a ----- address.
1) dishonest 2) fake 3) skeptical 4) vulnerable
- 3- His expression was gloomy at every game; I don't think I saw him smile even when his team ----- a hundred points.
1) scored 2) connected 3) achieved 4) displayed
- 4- The approaching rain gave us a ----- excuse to escape the boring party.
1) harmless 2) monotonous 3) secret 4) plausible
- 5- The relationship between the earthworm and the garden is -----: the garden provides a home for the earthworm, while the earthworm provides manure for the garden and keeps it fertile.
1) impractical 2) symbiotic 3) latent 4) paradoxical
- 6- When it was discovered that he had been operating as a spy, he was badly ----- in the press as being a traitor.
1) incorporated 2) censured 3) concerned 4) constrained
- 7- Contemporary research into the origins of DeLong culture indicates that a hunter-gatherer society was established about 2,000 years earlier than was ----- thought.
1) similarly 2) sufficiently 3) previously 4) accurately
- 8- An attempt was made to ignore this brilliant and irregular book, but in -----; it was read all over Europe.
1) jeopardy 2) chaos 3) contempt 4) vain
- 9- He strictly warned him that if he did not take the medicine in time, the pain would not -----.
1) subside 2) degrade 3) avoid 4) collapse
- 10- To reduce -----, the company will no longer mail monthly paper statements to those with access to online statements.
1) fright 2) hesitation 3) conflict 4) waste

PART B: Cloze Passage

Directions: Read the following passage and decide which choice (1), (2), (3), or (4) best fits each space. Then mark the correct choice on your answer sheet.

Becoming a mother is a major transition, points out clinical psychologist Ann Dunnewold, (11) ----- in Dallas, Tex., provides support for mothers. New mothers give up autonomy, sleep and relationships (12) ----- to the relentless needs of a baby. On top of that, they are also expected to be in a constant state of bliss and fulfillment (13) ----- their new role. "There's a lot of pressure to be the perfect mother, (14) ----- they're not coping," Leahy-Warren says.

Making matters worse, research that demonstrates the importance of early childhood experiences in determining future success and happiness (15) ----- on moms to get it right.

- | | | | | |
|-----|---|-------------------|----------------------------------|------------------|
| 11- | 1) practices | 2) whose practice | 3) practicing | 4) she practices |
| 12- | 1) with tending | 2) tend | 3) to tend | 4) that tend |
| 13- | 1) of | 2) by | 3) in | 4) with |
| 14- | 1) and they are afraid to say | | 2) while afraid to say | |
| | 3) but they say they are afraid of what | | 4) then they say afraid they are | |
| 15- | 1) and additional pressure | | 2) add pressure | |
| | 3) puts additional pressure | | 4) and added pressure | |

PART C: Reading Comprehension:

Directions: Read the following three passages and answer the questions by choosing the best choice (1), (2), (3), or (4). Then mark the correct choice on your answer sheet.

PASSAGE 1:

The Arabic short story can be classified in three different periods. The first is "The Embryonic Stage," dated from the beginning of the 19th century to 1914; the works of writers of this stage such as Salim Al-Bustani, Labibah Hashim, Khalil Gibran, Mustafa Lutfi al-Manfaluti and others were described as melancholic, and they had adapted Western short story techniques. The second stage, known as "The Trial Stage," dated from 1914 to 1925, may be called the traditional stage, in which we find clear attempts for authentic voids. Writers of this new genre, such as Muhammad Taymour, Tahir Lashin and others, felt it was necessary to study its techniques in Western literature and approach it in a more unconventional way. And finally, "The Formative Stage," which extends from 1925 to the present, was opened by Mahmoud Taymour, where a new narrative style emerged emphasizing the development and psychological analysis of the characters in the stories with a more realistic approach. In the 1960s, the short story achieved a distinguished level of grounding in specific artistic characteristics, including an insistence on being short in length, encompassing a short time frame, having critical and deep details, written in prose language, having a minimal number of characters, and conveying an ambiguous ending which leaves the reader to his own imagination and interpretation.

- 16- The passage indicates that short stories written in "The Embryonic Stage" -----.
- 1) tended to express sadness
 - 2) all became popular across the Arab world
 - 3) were mostly translations of Western short stories
 - 4) included works of the first three decades of the 19th century
- 17- The word "it" in line 9 refers to -----.
- 1) stage
 - 2) genre
 - 3) technique
 - 4) literature

- 18- Which of the following statements is true about “The Trial Stage”, according to the passage?
- 1) It lasted less than a decade.
 - 2) Writers avoided studying Western literature.
 - 3) Special importance was given to authenticity.
 - 4) Writers used a traditional approach to short stories.
- 19- According to the passage, the style that emerged in 1925 -----.
- 1) emphasized the use of verse in short stories
 - 2) introduced a psychological approach to character analysis
 - 3) was started by Mahmoud Taymour in “The Trial Stage”
 - 4) was less realistic than the style dominant in the first and second stages
- 20- All of the following are among the characteristics of Arabic short stories in the second half of the 20th century EXCEPT -----.
- 1) covering a short span of time
 - 2) having too many characters
 - 3) being detailed and open-ended
 - 4) allowing the reader imagination to enter the story

PASSAGE 2:

As to the Arabic script, there is still some dispute as to when it was developed. Some writers indicate that its origin can be traced back to some 4,500 years, but well established archaeological records only go back to the 4th century A.D. These indicate that the Arabic script evolved from Nabatean, a direct descendant of Aramaic which is itself the offspring of a Proto-Semitic alphabet—an early script, developed between the 18th and 16th centuries B.C., which also is the ancestor of all the European and, with the exception of the Chinese, Asiatic alphabets. Early after the advent of Islam, Arabic writing evolved into two types of scripts. Kufic, developed in the Iraqi city of Kufah, has now largely been discontinued except for architectural design purposes. It lends itself admirably to ornamentation and is still employed extensively in art and construction throughout the Islamic world.

The second, called Naskhi, a cursive script transcribed in a great variety of artistic styles, originated in Mecca and Medina. Noted for its beauty, it is the ancestor of modern Arabic writing and exists today in many complex and decorative patterns. Both forms lend themselves to the creation of exquisite aesthetic works.

In the 7th century, Arabic, immortalized in the language of the Qur’an, and Islam became inseparable. As the Muslim armies moved through North Africa, then through the Iberian Peninsula and eastward, from the Arabian heartland, to the heart of Asia, the tongue of the Arabs as a part of the new religion, spread like wildfire. The masses of newly-converted Muslims, in many cases, took as their own the idiom of the conquering men. In a few decades, it became a leading world language and the intellectual medium which united most of the civilized world.

- 21- What does the passage mainly discuss?
- 1) Early Arab writers
 - 2) Two types of Arabic scripts
 - 3) The development of Arabic writing
 - 4) Some writer’s views about the origin of the Arabic script

- 22- Which of the following statements about the Arabic script is true, according to paragraph 1?
- 1) It is the ancestor of Asiatic alphabets.
 - 2) It isn't related to Proto-Semitic writing systems.
 - 3) Records show it was developed over 4500 years ago.
 - 4) Nabatean is considered the direct precursor of the Arabic script.
- 23- According to the passage, Kufic and Naskhi -----.
- 1) originated from the same place
 - 2) were developed before the introduction of Islam
 - 3) are noted for their elegance and artistry
 - 4) became extinct after the development of modern Arabic
- 24- The word "idiom" in paragraph 3 could best be replaced by -----.
- 1) custom
 - 2) religion
 - 3) behavior
 - 4) language
- 25- It can be inferred from paragraph 3 that Arabic -----.
- 1) has benefited greatly from the spread of Islam
 - 2) is spoken by almost all intellectuals in the world
 - 3) was a difficult language to learn for newly-converted Muslims
 - 4) lost much of its value when Muslim armies conquered some parts of the world

PASSAGE 3:

The nature of "the modern" in the context of Arabic literary history involves twin processes: first, renewed contacts with the Western world, something that was considerably accelerated by European imperial incursions during the 19th century, and, second, a renewed interest in the classical heritage of the Arabic language and Islam. Particularly in analyzing the earlier stages in the process known as al-nahdah ("renaissance"), Western historians have for a long time placed much more emphasis on the first of these factors. It is certainly true that the 19th century witnessed a vigorous translation movement that introduced to the readership of Arabic literature examples of genres such as the novel the short story, and the drama. All these genres were subsequently produced within the literary milieu of Arabic, although the chronology and pace of that process varied widely in different regions. However, as Arab literary historians endeavored to trace the development of a modern literary tradition in different regions and as creative writers themselves strove to find indigenous sources of inspiration and modes of expression, a perceived need to incorporate the second category mentioned above—that of the linkage between the classical heritage of the Arab past and the creativity of the present—became more pressing and led in many regions to a reexamination of the balance between these two forces.

At the turn of the 21st century, the Arab creative writers operated at a local level within a social environment that, constrained freedom of expression and indeed subjected literature to strict forms of censorship. Many prominent Arab authors spent large segments of their life in exile from their homelands for political reasons.

- 26- What does the passage mainly discuss?
- 1) Modernization of Arabic literature
 - 2) The history of Arabic literature
 - 3) Modern Arab literary figures
 - 4) Western historians' attitudes toward Arab literatures

- 27- According to the passage, during the 19th century -----.
- 1) Arabic literature experienced a renaissance
 - 2) Arab readers showed little interest in reading Western short stories
 - 3) regional and global factors were not conducive to creative thought
 - 4) a translation movement was started in both European and Arab countries
- 28- The phrase "the first" in paragraph 1 refers to -----.
- 1) Islam
 - 2) imperial incursions
 - 3) contacts with the Western world
 - 4) the heritage of the Arabic language
- 29- The passage states that Arab literary historians and creative writers were interested in all of the following EXCEPT -----.
- 1) creativity
 - 2) new ways of expression
 - 3) native sources of inspiration
 - 4) the balance between Arab and Western literary forces
- 30- It can be inferred from paragraph 2 that the 21st century has -----.
- 1) raised Arab authors' awareness of freedom of expression
 - 2) provided a fruitful interaction of opinions among Arab authors
 - 3) witnessed political turmoil in most parts of the Arab world
 - 4) created an atmosphere of tension and repression for Arab writers

صرف و نحو:

■ ■ عین الصحیح فی الإعراب و التحلیل الصرفی (۳۱ - ۳۵)

- ۳۱- ﴿ قالوا أ لم تكن أرض الله واسعة فتهاجروا فيها، فأولئك مأواهم جهنم و ساءت مصيرًا ﴾:
- ۱) جهنم: اسم - معرفة (علم) - معرب و منصوب؛ خبر مفرد للمبتدأ « مأوى » و الجملة الاسمية خبر للمبتدأ « أولئك » و مرفوع محلاً
 - ۲) تهاجروا: مضارع من باب تفاعل؛ و منصوب بحرف « أن » المقدره في الفاء السببية، و فاعله ضمير الواو البارز، و الجملة فعلية
 - ۳) تكن: فعل من النواسخ و مجزوم بحرف « لم » النافية الناقلة، و علامة جزمه حذف حرف العلة، و الهمزة أداة استفهام للتصور و التصديق
 - ۴) ساءت: فعل لإنشاء الذم؛ فاعله الضمير المستتر فيه جوازاً تقديره « هي » مرجعه جهنم، و مصيرًا: تمييز نسبة و مميزه الملحوظي فعل « ساءت »

٣٢- « تَأَنَّ و لا تعجل بلومك صاحباً لعل له عذراً و أنت تلوم! »:

- ١) صاحباً: مفرد مذكّر - مشتق و اسم فاعل (مصدره: صحبة) - نكرة - معرب - منصوب / مفعول به لشبه الفعل « لوم » و منصوب
- ٢) لوم: اسم - جامد (مصدر) - معرّف بالإضافة - معرب - صحيح الآخر / مجرور بحرف الجرّ، و شبه فعل و ضمير الكاف مفعول و منصوب محلاً
- ٣) تَأَنَّ: فعل أمر - مزيد ثلاثي (من باب تفعل) - صحيح و مضاعف - لازم - مبني على حذف حرف العلة / فعل و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً تقديره « أنت »
- ٤) تلوم: مضارع - معتل و أجوف (له إعلال الإسكان بنقل الحركة) - متعدّ / فعل و فاعله ضمير « أنت » المستتر و الجملة فعلية و حالية و رابطها الضمير المستتر

٣٣- « يا من يعزّ علينا أن نفارقهم وجداننا كلّ شيء بعدكم عدم! »:

- ١) نفارق: مزيد ثلاثي (من باب مفاعلة)؛ و فاعله الضمير المستتر فيه وجوباً، و الجملة فعلية و مصدر مؤول و مفعول به لفعل « يعزّ »
- ٢) من: منادى نكرة غير مقصودة مبني على الضمّ المقدّر ببناء عرضي و منصوب محلاً على أنّه مفعول به لفعل محذوف وجوباً
- ٣) يعزّ: فعل مضارع؛ و فاعله المصدر المؤول « أن نفارق » و الجملة صلة و عائدها ضمير « هم » في « نفارقهم »
- ٤) وجداننا: جامد و مصدر؛ و شبه فعل و مفعوله ضمير « نا » و فاعله « كلّ »، و خبره المفرد « عدم »

٣٤- « إذا هبت رياحك فاغتنمها فإن لكل عاطفة سكون! »:

- ١) اغتنم: فعل أمر من باب الافتعال و متعدّ / جواب شرط، و اقتران فاء الجواب به واجب لكونه طلباً
- ٢) سكون: جامد و مصدر و ممنوع من الصرف / مبتدأ مؤخّر و خبره شبه الجملة « لكل » و الجملة الاسمية خبر لحرف « إن »
- ٣) إن: حرف للتأكيد و من الحروف المشبهة بالفعل و هي من النواسخ، اسمه ضمير الشأن المحذوف، و خبره شبه الجملة « لكل »
- ٤) هبت: صحيح و مضاعف (إدغامه واجب) / فعل شرط و مجزوم محلاً، و فاعله « رياح » و الجملة فعلية و مضاف إليه و في محلّ جرّ

۳۵- « و لا تغفل عن الإحسان فيها فلا تدري الزكود متى يكون! »:

- (۱) الزكود: جامد و مصدر - معرّف بأل- معرب - صحيح الآخر - منصرف / مفعول به لفعل « تدري » و منصوب
(۲) متى: اسم غير متصرف - من أدوات الاستفهام للتصديق / مفعول فيه و في محل نصب، و شبه الجملة خبر مقدم لفعل « يكون »
(۳) تدري: للمخاطب - مجرد ثلاثي - معتل و ناقص (له إعلال الإسكان بحذف الحركة) / مرفوع بضمّة مقدّرة، و مفعوله العبارة التالية
(۴) يكون: معتل و أجوف (له إعلال الإسكان بنقل الحركة) / من النواسخ و اسمه الضمير المستتر فيه جوازاً تقديره « هو » و مرجعه « متى »

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۳۶-۵۰)

۳۶- عین ما یجمع جمع السالم للمذکر جمیعها:

- (۱) عالم - مصري - أكبر - راع
(۲) قاضٍ - صلاح الدين - مُجتبى - أب
(۳) زهرة - أعمى - بناء - سيبويه
(۴) عطشان - حريص - غضوب - إيراني

۳۷- عین الأفعال تدلّ علی ما یدلّ علیه المجهول:

- (۱) تمارض - تؤمّد - تصبّر
(۲) افتضح - إنقطع - تجمّع
(۳) إکتدّ - اجتذب - توارد
(۴) خلّص - أراح - اختصم

۳۸- عین الصحيح (عن نون التأكيد):

- (۱) فِ ← اوفین / لا تدعُ ← لا تدعُن
(۲) رُم ← رومن / لا تتقُ ← لا تتقُن
(۳) ارع ← ارعون / لا تُسدُّ ← لا تُسدُن
(۴) سع ← اسعن / لا تلّ ← لا تلون

۳۹- عین الصحيح (في التفضيل):

- (۱) إنه من أغزر کتاب عصره في التألیف و له تصانیف لا تُحصى!
(۲) كتب التاريخ هي الكتب الأفضل لمعرفة ثقافة القرون الماضية!
(۳) لصالح الأولاد الصغرى أن ينقادوا لكلام الأولاد الأكبرين!
(۴) هناك بين الأدباء من لغة نثره فصحي من لغة شعره!

۴۰- عین الخطأ:

- (۱) إنقیّت باثني عشر جاهلاً و عالمه في نادي جامعتنا!
(۲) طالبتي زميلتي المائة و الثمانية الثمانات التي اقترضتها منها!
(۳) في صفنا خمس طالبات ضعيفات و طلاب ضعفاء في الدروس!
(۴) إستعرت من المكتبة بضع مجلات و طالعت منها مائتي صفحة و نيّفاً!

۴۱- عین ما يتساوى فيه عدد المنصوبات و المرفوعات:

- (۱) زارك الذي لا يشناق إلا إليك و يرغب عن الكلّ إلا عنك!
- (۲) إن أراد الإنسان شيئاً فبذت له أقاصيه دانية و أشده هينة!
- (۳) أنا الذي أتحمّل الفراق و هو عبء ثقيل لا يطيقه حتّى الجبل!
- (۴) إنك المشكور على كلّ عطاء و لا سيّما العطاء الذي ترافقه البشاشة!

۴۲- عین الخطأ في إعراب المضارع:

- (۱) ألا ترافقني نمش متكلمين!
- (۲) هل تجالس الحكماء فتحسب منهم!
- (۳) لا تمرّ في الشارع المزدهم غافلاً تتعرض للخطر!
- (۴) ليتني اقتصدت في صباي فأكون مستغنياً عندما شبت!

۴۳- عین الخطأ في البناء للمجهول:

- (۱) سيستحوذ الحقّ على الباطل في النهاية ← سيستحوذ على الباطل ...!
- (۲) قد احتاج المحتاج إلى مساعدة أكثر ← قد احتجج إلى مساعدة ...!
- (۳) مررنا بزلات الجاهلين مرور الكرام ← مرّت بزلات الجاهلين ...!
- (۴) شاهدت الأستاذات في الكلية ← شوهدت الأستاذات!

۴۴- عین الخطأ:

- (۱) لا طالب و طالبة في الصفّ = يقصد نفي الجنس عن «طالب» و نفي «الوحدة» عن «طالبة»!
- (۲) لا طالب و لا طالبة في الصفّ = يحتمل نفي الجنس عن «طالب» و يتعيّن في «طالبة»
- (۳) لا طالب و لا طالبة في الصفّ = يقصد نفي الوحدة و لا مجال لنفي الجنس!
- (۴) لا طالب و طالبة في الصفّ = يحتمل نفي الجنس عن «طالبة» كذلك!

۴۵- عین الخطأ (في المفعول المطلق):

- (۱) ما أكثر ما يبذل أبي سخاء الكرماء!
- (۲) يا ليتنا كنّا نعلم يقيناً أنّ الفرص لا تعود!
- (۳) يرسخ العلم في الصّغر رسوخاً يبقى أثره إلى نهاية العمر!
- (۴) ما أنشط الطالب نشاطاً، يدرس دروسه بعد تعليمها المعلم!

۴۶- عین ما ليس فيه جملة بدل عن جملة:

- (۱) إن تحترم والديك تقوم بواجبك، فالجنة لك!
- (۲) من أخلص أيمانه لله سجد له، فهو يرحمه!
- (۳) استعن بالله لا تدع إلاّ إياه فحسبك الله معيناً و نصيراً!
- (۴) هو الذي بسط عليكم أرزاقه غير ممنونة أرزاقاً لا تعدّ و لا تُحصى!

۴۷- عین الخطأ (في استعمال «أفعل»):

- (۱) إنها أجود من أختها كتابة!
- (۲) ما أساد اللیل علی الحزین!
- (۳) لون هذا القلم أبيض فلا يرى في الورقة البيضاء!
- (۴) ما أنشط جولة بين الأزهار لروح الإنسان التعب!

۴۸- عین المشغول عنه مرفوعاً وجوباً:

- (۱) تسلقت جبلاً مرتفعة جميلة، فإذا القلوب يحييها نسيم بلبل!
- (۲) عرضك إلفظه أنت، لا أحد يحفظه أفضل منك و لا يشفق عليك!
- (۳) إن الفرص في الشباب اغتتمتموها، ما تحسرتم في المشيب علی مافاتكم!
- (۴) لولا المصادر التي بين أيديكم تقرأونها، فعليكم أن تستفيدوا من كل ما أتى لكم!

۴۹- عین ما يجوز فيه الإلغاء (أفعال القلوب):

- (۱) الصبر أرى أنفع من الشكوى عند المصيبة!
- (۲) إخال الموت أروح لي لو كانت الدنيا قد تشوّفت إلي!
- (۳) أظن أن الصبر أنفع من الشكوى حينما واجهت مشكلة!
- (۴) لو كانت الدنيا عليك فتعلم أنه أفضل من أن تخسر آخرتك!

۵۰- عین الخطأ (عن الحال):

- (۱) صادقاً يتكلم إبنی!
- (۲) قانعا الإنسان أفضل حياة، بلا شك!
- (۳) ناجحين الطلاب فرحون!
- (۴) فارغ البال تقضي أيامك لو أدیت واجباتك!

معاني و بيان و بديع (بلاغت):

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (۵۱- ۷۰)

۵۱- عین « حالة المخاطب » في الآية الكريمة: ﴿ و الله على كل شيء قدير ﴾

- (۱) يعلم المخاطب أن القدرة الإلهية تستوعب كل شيء!
- (۲) إن المتكلم يريد أن يواجه مخاطباً لا يعترف بالقدرة الإلهية!
- (۳) يعلم المخاطب أن للعالم قادراً مقتدرًا ولكن جهل أن هذه القوة لا نجدها إلا الله القدير!
- (۴) إن مخاطب هذه الآية هو الذي يعتقد بقدرة الله ولكن له ريب أو إنكار حول شمولية هذه القدرة!

۵۲- ﴿ بل هم في شك منها بل هم منها عمون ﴾. عین الصحيح:

- (۱) الإخبار عن «متعلق الشك» عادي بخلاف «العمى» فإنه لم يكن كذلك!
- (۲) تقديم المسند إليه و مجيء المسند الاسمي للإشارة إلى تخصيص المسند إليه في المسند!
- (۳) وصف هؤلاء و ميزتهم في الحياة يتلخص في الريب و العمى بشكل عام، فهم رائبون عميان!
- (۴) مما لا شك فيه أن الريب و العمى كليهما غير حادث عند هؤلاء، فهم قد وصلوا في هاتين الحالتين إلى حالة التثبيت!

٥٣- عَيْن ما لم يأت على خلاف الأصل:

- (١) ﴿ولكم شرب يوم معلوم﴾
- (٢) ﴿فأخذتهم الصيحة بالحق﴾
- (٣) غير مجدٍ في ملتي و اعتقادي نوح باك و لا ترتم شادا!
- (٤) تعب كلها الحياة فما أع جب إلا من راغب في ازدياد!

٥٤- عَيْن الخطأ في الحذف:

- (١) ﴿أكلها دائم و ظلها﴾: حذف المسند للتعميم!
 - (٢) ﴿الله يبسط الزرق لمن يشاء و يقدر﴾: حذف المعمول لوجود القرينة!
 - (٣) ﴿و في السماء رزقكم و ما توعدون﴾: حذف المسند إليه للوعيد و الترهيب!
 - (٤) ﴿و قيل بعداً للقوم الظالمين﴾: حذف العامل للعناية و الاهتمام بالمعمول!
- ٥٥- « غافل أنت و الليلي حبالى بصنوف الزدى تروح و تغدو! ». عَيْن الخطأ:

- (١) لم يتقدم المسند إلا لبيان تشاؤمية المتكلم و رؤيته السلبيّة إزاء العالم!
- (٢) مجيء الواو يشير إلى أنّ وقوع الغفلة في ظرف الهلاكة و المصيبة!
- (٣) اسمية المسند تشير إلى أنّ المخاطب خائض فيه لا ينفك عنه إطلاقاً!
- (٤) تأخير « تروح و ... » لبيان أنّه توضيح و تبين لـ « صنوف الردى »!

٥٦- « لغير العلى منّي القلى و التجنّب و لولا العلى ما كنت في الخير أرغب! ». عَيْن الصحيح:

- (١) حذف المسند للالتفات و التنبّه نحو المسند إليه!
- (٢) ذكر المسند إليه في المصراع الثاني للتعاوّل و الخير!
- (٣) إنّ الشاعر هو الوحيد الذي لا يطلب غير العلى فالآخرون خلفه!
- (٤) تقديم « في الخير » في المصراع الثاني للإشارة إلى أنّه معمول «كنت»!

٥٧- « هل بالطلول لسائل ردّ أم هل لها بتكلم عهد! ». عَيْن الخطأ:

- (١) يستفهم الشاعر معرفة وقوع النسبة أو عدمها لاغير، و «أم» هنا منقطعة!
- (٢) قصد الشاعر من أسلوب الاستفهام هو الدعوة إلى الفكر و التعقّل و الإدراك!
- (٣) ما شغل ذهن الشاعر هو الردّ من تلك الآثار المتبقية من المحبوب، لامطلق الردّ و الجواب!
- (٤) جواب السؤال هو ضالّة الشاعر الحقيقية فليحاول ليجد الجواب، و أسلوب الاستفهام علامة على ذلك!

٥٨- عَيْن الخطأ في ظاهر العبارة:

- (١) ﴿ولكنّ البرّ من اتقى﴾ ← إيجاز من نوع الحذف
- (٢) ﴿إذا لقيتم الذين كفروا فلا تولوهم الأدبار﴾ ← إطناب من نوع التأكيد
- (٣) ﴿و إن يكذبوك فقد كذبت رسل من قبلك﴾ ← إيجاز من نوع القصر
- (٤) ﴿و ما تقدّموا لأنفسكم من خير تجدوه عند الله﴾ ← إطناب من نوع الاعتراض

۵۹- عین الأنسب في التّقديم للحصر:

- (۱) له همم لا منتهى لكبارها!
- (۲) ﴿ و ما ظلمونا ولكن كانوا أنفسهم يظلمون ﴾
- (۳) سعدت بغزة وجهك الأيام و تزيتت بلقائك الأعوام!
- (۴) يساورني طول النّجى و أساوره ملالٌ و طرفي ساهد اللّيل ساهره!

۶۰- « يُعجبني إراقة الضّارب دم الباغي! ». في العبارة استعارة

- (۱)مكنية تبعية، إذ شبه الضرب الشديد بالقتل بجامع الإيذاء!
- (۲)مكنية تبعية، إذ شبه القتل بالضرب الشديد بجامع الإيذاء!
- (۳)أصلية، إذ شبه الضرب الشديد بإراقة الدّم بجامع الإيذاء!
- (۴)أصلية، إذ شبه إراقة الدّم بالضرب الشديد بجامع الإيذاء!

۶۱- عین الخطأ في نوع الاستعارة!

- (۱) ﴿ أولئك على هدى من ربهم ﴾ (التبعية)
- (۲) ﴿ فاهدوهم إلى صراط الجحيم ﴾ (التهكمية)
- (۳) لا تتفكّها بأعراض النّاس فشُر الخلق الغيبة! (المطلقة)
- (۴) صَبَحْنَا الخَزْرَجِيَّةَ مُرْهَفَاتٍ أَبَاد ذَوِي أرومتها ذووها! (التبعية)

۶۲- عین الخطأ في الاستعارة:

- (۱) ﴿ إني أرى في المنام أنّي أدبحك ﴾ (التبعية باعتبار الزمن)
- (۲) ﴿ من بعثنا من مرقدنا ﴾ (التبعية باعتبار المعنى المصدرى)
- (۳) يُعجبني إراقة الضّارب! (الممكنية التبعية باعتبار المعنى المصدرى)
- (۴) أبوك يُفري العين جمالاً و الأذن بياناً! (التبعية باعتبار المعنى المصدرى)

۶۳- عین تشبيه التمثيل:

- (۱) كأنما يبسم عن لؤلؤ منضد أو برد أو أقاح!
- (۲) و ما المرء إلا كالشّهاب و ضوءه يوافي تمام الشّهر ثمّ يغيب!
- (۳) كأنها حين لجّت في تدفّقا يد الخليفة لما سال واديبها!
- (۴) لا تطلبين بألة لك رتبة قلم البلّغ بغير حظّ مغزل!

۶۴- عین الخطأ في نوع التشبيه:

- (۱) في شجر السّرو منهم مثل له زواء و ما له ثمر! (التمثيل)
- (۲) يهزّ الجيش حولك جانبيه كما نفضت جناحيها العقاب! (التمثيل)
- (۳) فكأنني ما قلت و اللّيل طفلٌ و شباب الظّماء في عفوان! (البلّغ)
- (۴) ضحوكٌ إلى الأبطال و هو يروعهم و لسيف حدّ حين يسطو و رونق! (الضمني)

- ۶۵- « و لم أر قبل جذعك قط جذعا تمکن من عناق المكرمات ». عین نوع المجاز و علاقته:
- (۱) لغوي مفرد مرسل / المحليّة
(۲) عقلي / الإسناد إلى المكان
(۳) لغوي مفرد مرسل / الحالية
(۴) عقلي / الإسناد إلى السبب
- ۶۶- عین الوجه البديعي في البيتين التاليين:
- « و لما نعى النَّاعي سأنناه خشيةً و للعین خوفُ النین تسکاب أطار
أجاب قضي، قلنا قضي حاجة العلا فقال مضي، قلنا بكل فخار! »
- (۱) السلب و الإيجاب
(۲) المذهب الكلامي
(۳) الأسلوب الحكيم
(۴) تأكيد النّم بما يشبه المدح
- ۶۷- عین الصحيح عن المحسنات اللفظية و المعنوية:
- (۱) ﴿ أفسر هذا أم أنتم لا تبصرون! ﴾! المحسن المعنوي: المشاكلة
(۲) إلى حتفي سعى قذمي أرى قذمي أراق دمي! المحسن اللفظي: جناس تام
(۳) ﴿ و سنج بحمد ربك قبل طلوع الشمس و قبل الغروب! ﴾! المحسن المعنوي: إدماج
(۴) يا أمة كان قبح الجور يسخطها دهرا فأصبح حسن العدل يرضيها! المحسن اللفظي: المقابلة
- ۶۸- ﴿ و لا يدينون دين الحق حتى يعطوا الجزية عن يد و هم صاغرون ﴾ نوع التورية في الآية الكريمة
- (۱) المجردة (۲) المهيأة (۳) المطلقة (۴) المرشحة
- ۶۹- « قتلوا يوم ذاك إذ قتلوه حکما لا كغابر الحکام! ». عین الصحيح في التقطيع:
- (۱) فعلاتن متفعلن فعلاتن / فعلاتن متفعلن فاعلات
(۲) فعلاتن متفعلن فعلاتن / فعلاتن متفعلن فاعلاتن
(۳) فعلاتن متفعلن فعلاتن / فعلاتن متفعلن فالاتن
(۴) فعلاتن متفعلن فعلاتن / فاعلاتن متفعلن فالاتن
- ۷۰- عین ما یختلف بحرہ عن الأبيات الأخرى:
- (۱) فاق النبیین في خلق و في خلق و لم يدانوه في علم و لا کرم!
(۲) إني لأكره أن أطيل بمجلس لا ذکر فيه لفضل آل محمد!
(۳) عيدُ بأية حال عدت يا عيد بما مضى أم بأمر فيك تجديد!
(۴) قبران في طوس خير الناس كلهم و قبرُ شَهمُ هذا من العبر!

■ ■ عین المناسب للجواب عن الأسئلة التالية (٧١-٩٠)

- ٧١- عین الخطأ حول خصائص الشعر الجاهلي:
- (١) هو شعر بطولة و مواجد و وصف للحروب و حنين إلى الأوطان!
 (٢) فيه نزعة التقليد و سببها الحياة القبلية و البنية الصحراوية و الحالة البدائية!
 (٣) يخلو الشعر الجاهلي من البناء؛ هو نبرات عاطفية خاضعة لقانون الانفعالية!
 (٤) ضيق نطاق الخيال و التخيل أدى إلى تراكم ألفاظ و تشبيهات و اعتماد على المادة الصوتية!
- ٧٢- عین الخطأ حول عنتره و أدبه:
- (١) معلقته همزية ذات غرض ملحمي!
 (٢) هو شاعر الاعتراف الصادق و الصراع النفسي العنيف!
 (٣) لغته سهلة صافية التركيب!
 (٤) إنّه في معلقته رجل الكمال العربي الأصيل!
- ٧٣- عین الخطأ عن معاني المدح للتأبغة الذبياني:
- (١) الغلبة فيها للشجاعة و الجيوش!
 (٢) فيها التدين و التعقل و ما يرتبط بذلك!
 (٣) إنّها خاصة للملوك والأمراء دون غيرهم!
 (٤) نشاهد فيها امتزاجاً من الاعتذار و الشكر!
- ٧٤- عین الخطأ بالنسبة لشعر بيئة الحجاز و شعرائها في العصر الإسلامي:
- (١) زاد إقبال شعراء الحجاز على الغزل الإباحي!
 (٢) يقلّ الهجاء عند شعراء الحجاز في هذه الفترة!
 (٣) لم يُعدّ المديح اللّون الصّارخ في شعر هذه البيئة!
 (٤) بما أنّها كانت مهبط الوحي شاع فيها الغزل العذري!
- ٧٥- عین الصحيح للفراغ: إن هو العالم الذي عرف بأبيال المؤمنين في النحو!
- (١) الفراء (٢) الكسائي (٣) سيبويه (٤) الأخفش
- ٧٦- عین الخطأ:
- (١) يمتاز شعر عمران بن حطان شاعر الخوارج، بأسلوبه الخطابى و قوّة الحجج!
 (٢) أصبح الشعر مع الكميّة صورة صادقة لتطوّر العقل العربي نحو الصياغة الفكرية!
 (٣) عبيدالله بن قيس الرقيات شاعر طعن في بني أمية و عرف بشاعر العاطفة الحيّة و الصلابة و السلاسة!
 (٤) عديّ بن الرقاع شاعر ناصر ابن الزبير و تعرّض لجرير و هو شاعر نفعي أكثر ممّا يكون شاعر عقيدة!
- ٧٧- عین الصحيح للفراغ: إن أكثر أغراض الشعر العربي رواجاً و تداولاً في العصر العباسي هو
- (١) الوصف (٢) المدح (٣) الغزل (٤) الهجاء

٧٨- عَيْنُ الْخَطَا بِالنَّسْبَةِ لِأَسْلُوبِ أَبِي تَمَامِ الشَّعْرِيِّ:

- (١) أسلوبه هو أسلوب القديم عموماً لكنه يزخر بالبدیع!
- (٢) إنه يتجنب التّعقيد و المنطق الجاف و يقترب من فهم العامة!
- (٣) تغاير معاني شعره و صورته الشعريّة للمعاني المألوفة و صورها!
- (٤) إنه يعتمد في شعره إلى التّهذيب و التّقييف و إلى استخدام الصنعة الشعريّة!

٧٩- « أنظر إلى حُسن هلالِ بدا يهتك من أنواره الجِديسا
كمنجلٍ قد صيغ من فضةٍ يحصد من زهر الدجى نرجسا!»!

يمثل البيتان الميزات الشعرية للشاعر

- (١) ابن المعتز! (٢) الفرزدق! (٣) ابن الرومي! (٤) عمر بن أبي ربيعة!

٨٠- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: إِنَّ الشَّاعِرَ من الذين لا ينتمون إلى شعر الطبيعة!

- (١) كشاجم (٢) ابن الوردي (٣) ابن خفاجة (٤) الصنوبري

٨١- من الأدباء العباسيين يمثلون على الترتيب: وصف الأزهار و الرياحين/ وصف الحرب و مديح الأمراء/ نقد المجتمع بشكل عام/ وصف الفقر و التسول!

- (١) كشاجم/ أبو تمام/ أبو العتاهية/ الحريري
- (٢) ابن المعتز/ بشر بن برد/ المتنبّي/ أبو نواس
- (٣) الصنوبري/ البحرّي/ أبو العلاء المعريّ/ الشريف الرضي
- (٤) الصنوبري/ المتنبّي/ أبو العلاء المعريّ/ بدیع الزمان الهمذاني

٨٢- عَيْنُ الصَّحِيحِ بِالنَّسْبَةِ لِلشَّاعِرِ وَ الْغُرُضِ الشَّعْرِيِّ الْمَعْرُوفِ بِهِ:

- (١)李白: شاعر النسيب/ الشريف الرضي: شاعر الرثاء/ ابن زيدون: شاعر الموشحات
- (٢)李白: شاعر الحكمة الدنيوية/ الشريف الرضي: شاعر الفخر/ ابن زيدون: شاعر الرثاء
- (٣)李白: شاعر الحكمة الدنيوية/ الشريف الرضي: شاعر الفخر/ ابن زيدون: شاعر الموشحات
- (٤)李白: شاعر السلم/ الشريف الرضي: شاعر الزهد و الحكمة/ ابن زيدون: شاعر الوصف

٨٣- عَيْنُ الْخَطَا بِالنَّسْبَةِ لِأَهْدَافِ نَظْمِ الشَّعْرِ فِي الْعَصْرَيْنِ الْمَمْلُوكِي وَ الْعُثْمَانِي:

- (١) كان الشعر كثيراً ما ينظم لقصد التسلية و ملء أوقات الفراغ!
- (٢) كان في الغالب لغرض التكتب لأن الحاكم يجزل العطاء و يهتم كثيراً بفن الشعر!
- (٣) الشعر في هذا العصر ديني قيل كل شيء لأن الشاعر يبحث عن طريق حلّ عند الله و المشايخ و الأولياء!
- (٤) ليس دنيوياً أو مادياً في أغلبه لأنه ليس للشاعر أي أمل بالدنيا بعد ما شاهد مصائب كبيرة في حياته الاجتماعية!

٨٤- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ:

إن ولد في معزة النعمان و توفي في حلب، برع في الأدب و النحو و اللّغة و التّاريخ و الفقه! شعره حافل بالنثورية و أنواع البدیع، ظاهر الجمود ضعيف التسلسل بعيد عن كل انطلاق في عالم الخيال، و من مؤلفاته « شرح ألفية ابن المعطي»!

- (١) ابن الوردي (٢) البوصيري (٣) الشاب الظريف (٤) ابن الناظم

٨٥- عَيْنُ الخَطَأِ عَنِ الشَّعْرِ الأَنْدَلُسِيِّ:

- (١) كثر في الأندلس نظم العلوم و الفنون لتسهيل حفظها!
 - (٢) شاع فيه رثاء الممالك البائدة نتيجة الانقلابات السياسية!
 - (٣) أكثر الشعراء من الوصف حتى صار شعرهم صورة بيّنة للحياة الأندلسية!
 - (٤) بقيت ظاهرة التقليد في شعر ابن خفاجة و ابن عبدون و لسان الدين ابن الخطيب فأسلوبهم و معانيهم شرقية!
- ٨٦- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: يعتبر كلٌّ من ابن زيدون و من أشهر المترسلين في الأدب الأندلسي!
- (١) ابن شهيد (٢) أحمد ابن عبد ربه (٣) الفتح ابن خاقان (٤) لسان الدين ابن الخطيب
- ٨٧- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: كانت أول بلد عربيّ اهتمّ بالمسرحية كلون أدبيّ!
- (١) مصر (٢) لبنان (٣) سوريا (٤) العراق
- ٨٨- عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلْفَرَاغِ: قال العقّاد: لقد كان أحد أولئك الأدباء القلائل الذين أدخلوا «المعنى و القصد» في الإنشاء العربي!

- (١) طه حسين (٢) أحمد أمين (٣) أمين الريحاني (٤) المنفلوطي

٨٩- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الجَوَابِ: تأسست الرابطة القلمية على يد

- (١) ميخائيل نعيمة، إيليا أبو ماضي، رشيد أيوب!
 - (٢) جبران خليل جبران، ميخائيل نعيمة، نسيب عريضة!
 - (٣) جبران خليل جبران، نسيب عريضة، إيليا أبو ماضي!
 - (٤) رشيد أيوب، عبدالمسيح حدّاد، إيليا أبو ماضي، جبران خليل جبران!
- ٩٠- عَيْنُ الخَطَأِ بِالنِّسْبَةِ لِلعَوَامِلِ الَّتِي جَعَلَتْ « طه حسين » يشكّ في صحّة الشعر الجاهلي: إنَّ هذا الشعر
 (١) يختلف جدًّا عن الألفاظ الواردة في القرآن الكريم و الحديث!
 (٢) لايمثل اللغة العربية و اختلاف لهجاتها في العصر الجاهلي!
 (٣) وصل إلينا عن طريق الرواية الشفهية فلايمكن الاعتماد عليه!
 (٤) لا يمثّل الحياة الدينية و العقلية و الاجتماعية للعرب الجاهليين!

ترجمه و اعراب محذاري متون ادبي:

■ ■ عَيْنُ الصَّحِيحِ لِلجَوَابِ عَنِ التَّشْكِيلِ (٩١ - ٩٥)

٩١- عَيْنُ الصَّحِيحِ:

- (١) اللَّهُمَّ رَبَّ السَّقْفِ المَرْفُوعِ و رَبَّ هَذِهِ الأَرْضِ الَّتِي جَعَلْتَهَا قَرَارًا لِلأَنْامِ،
- (٢) و مَنْزَجًا لِلهَوَامِ و الأَنْعَامِ، و مَا لَا يُحْصَى مِمَّا لَا يَزِي، و رَبَّ الجِبَالِ الرُّوَاسِي،
- (٣) الَّتِي جَعَلْتَهَا لِلأَرْضِ أوتَادًا و لِلخَلْقِ اعْتِمَادًا... إِنَّ أظْهَرْتَنَا عَلَيَّ عَدُونًا،
- (٤) فَجَبَّنْبْنَا البَغْيِ و سَدَّدْنَا لِلْحَقِّ، و إِنَّ أظْهَرْتَهُمْ عَلَيْنَا فَارزُقْنَا الشَّهَادَةَ و أَعْصِمْنَا مِنَ الفِتْنَةِ!

۹۲- عین الخطأ:

- ۱) إعلم أن القرآن نزل حُجَّةً على الرِّسالةِ و أن النَّبِيَّ (ص) قد تحدَّى النَّبَرَ،
- ۲) على أن يَأْتُوا و لو بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ، و معنى هذا أنَّ العَرَبَ كانتْ تَقْهَمُ،
- ۳) معاني القرآن من ظواهره؛ و لو كان القرآن من قبيل الأَلغازِ لم تصحُّ مُطالبتهم
- ۴) بِمُعَارَضَتِهِ، و لم يَثْبُتْ لَهُمْ إِعْجَازُهُ لِأَنَّهُمْ لَيْسُوا مِمَّنْ يَسْتَطِيعُونَ فَهْمَهُ و إدراكَهُ!

۹۳- «لا تحسبن الظلم إنما هو أخذ المال أو الملك من يد مالكة من غير عوض كما هو المشهور، بل الظلم أعم من ذلك!». عین الصحيح:

- ۱) أخذ - المال - الملك - مالِك - المشهور (۲) عوض - المشهور - بل الظلم - أعم - ذلك
- ۳) تحسبن - المال - يد - من غير - عوض (۴) أخذ - مالِك - المشهور - الظلم - أعم

۹۴- «رَبَّنَا ائْتِنَا قَادِمُونَ عَلَى مَعْرَكَةٍ فَاصِلَةٍ مَعَ طَاغِيَةِ جَبَّارٍ، فَانصِرْنَا عِبَادَكَ الْمُخْلِصِينَ وَ هَلَاكًا وَ سَحَقًا الْبَاغِي الْأَيْمِ!». عین الصحيح:

- ۱) قَادِمُونَ - مَعْرَكَةٍ - طَاغِيَةٍ - جَبَّارٍ - عِبَاد (۲) طَاغِيَةٍ - عِبَادِكَ - الْمُخْلِصِينَ - سَحَقًا - الْبَاغِي
- ۳) رَبَّنَا - ائْتِنَا - مَعْرَكَةٍ - فَاصِلَةٍ - طَاغِيَةٍ (۴) طَاغِيَةٍ - عِبَادِكَ - الْمُخْلِصِينَ - الْبَاغِي - الْأَيْمِ

۹۵- «إِنَّ زَمِيلَنَا ابْنَ حَمْزَةَ النَّعَالِبِيِّ لَهُ مِنَ الْكُتُبِ مَا يَبْلُغُ ثَلَاثِمِائَةَ وَ خَمْسَةَ قَدْ طُبِعَتْ فِي مَدِينَةِ بَعْلَبَكِ أَهْمَهَا كِتَابُ سَيَّبِيوِيهِ!». عین الصحيح:

- ۱) زَمِيلٌ - ابْنٌ - حَمْزَةَ - النَّعَالِبِيِّ - خَمْسَةَ (۲) حَمْزَةَ - النَّعَالِبِيِّ - ثَلَاثِمِائَةَ - أَهْمٌ - سَيَّبِيوِيهِ
- ۳) النَّعَالِبِيِّ - يَبْلُغُ - طُبِعَتْ - بَعْلَبَكِ - أَهْمٌ (۴) الْكُتُبِ - ثَلَاثِمِائَةَ - خَمْسَةَ - بَعْلَبَكِ - كِتَابُ

■ ■ عین الأصح و الأدق في الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب (۹۶ - ۱۱۰)

۹۶- ﴿نرفع درجات من نشاء﴾:

- ۱) رتبه‌های کسانی را که بخواهیم، بالا می‌بریم!
- ۲) کسانی را که بخواهیم چندین درجه بالا می‌بریم!
- ۳) کسانی را که بخواهیم به اندازه رتبه‌هایی بالا می‌بریم!
- ۴) از جهت رتبه و درجه کسانی را که بخواهیم بالا می‌بریم!

۹۷- ﴿و إن تدع مثقلة إلى حملها لا يحمل منه شيء﴾:

- ۱) و چنانچه شخصی گرانبار (گناهکار) برای حمل و برداشتن آن فراخوانده شود، از آن چیزی برداشته نخواهد شد!
- ۲) و چنانچه بار سنگینی (گناه) را که برای برداشتن نهاده شده رها کنی، از آن چیزی حمل نمی‌شود!
- ۳) و اگر سنگین باری بخواند که بارش را بردارند، چیزی از آن برداشته نمی‌شود!
- ۴) و اگر بار سنگینی را برای برداشتن بخوانی، چیزی از آن را بر نمی‌دارد!

۹۸- عین الصحیح فی المفهوم:

- ۱) ﴿ و ذَلَّلْتُ قَطُوفَهَا تَذَلُّلاً ﴾ = خضوع الجنی
- ۲) ﴿ سَأْرَهَقَهُ صَعُوداً ﴾ = یرتقاء الشَّان و یرتفاعه
- ۳) ﴿ و كَانَتْ الْجِبَالُ كَثِيباً مَّهِیلاً ﴾ = استحالة الجبال إلى كُتبان منخفضة
- ۴) ﴿ إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّیْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَ أَقْوَمُ قِیلاً ﴾ = قَرَب الفجر أَثقل و أَكثَر تأثیراً من بقیة الساعات

۹۹- عین الصحیح فی المقصود من الآیات التالیة:

- ۱) ﴿ طائركم عند الله ﴾ = الخیر و الشر بیید الله!
 - ۲) ﴿ و على الله قصد السبیل ﴾ = اختیار الطریق بیید الله!
 - ۳) ﴿ و كان الله على كل شيء مقبلاً ﴾ = وقت كل شيء و زمانه بیید الله!
 - ۴) ﴿ و كان أمر الله قدرأ مقدوراً ﴾ = لم یكن أمر الله بعيداً عن طاقتنا فیمكن القيام به!
- ۱۰۰- « قد قَلَبت هذا الأمر بطنه و ظهره حتى منعی النوم، فما وجدتني یسعی إلا قَتالهم أو الجحود بما جاء به رسول الله! »:

- ۱) همه جوانب امر را سنجیدم آنچنانکه خواب مانع من نشد، در نتیجه خود را دیدم که یا باید با آنها مبارزه کنم یا از دستورات رسول خدا سرپیچی کنم!
- ۲) در زیر و بم این موضوع دقت کردم آنطور که خواب را از من ربود، پس خود را بر سر دو راهی یافتم یا اینکه به مبارزه با آنها برخیزم یا پیامبر خدا را انکار کنم!
- ۳) زیر و روی این امر را بررسی کردم بطوری که خواب را از چشمانم ربود، دیدم مرا چاره‌ای نیست جز جنگیدن با آنها یا انکار کردن آنچه رسول الله آورده است!
- ۴) داخل و خارج موضوع را واریسی کردم و خواب را بر خود حرام کردم، پس مرا چاره‌ای نمانده بود جز مبارزه کردن با آنها یا انکار کردن آنچه رسول خداوند آورده است!

۱۰۱- عین الخطأ:

- ۱) أیها الناس! إني داع فأمّنوا، ای مردم! من دعوت کننده هستم، پس ایمان بیاورید،
 - ۲) اللَّهُمَّ! إني غليظ فليبنّي لأهل طاعتك، پروردگارا! من درشت‌خو هستم، پس نسبت به اهل طاعتت نرمم کن!
 - ۳) إني شحيح فسخّني في نوائب المعروف، من بخیل هستم، مرا در موانع نیکی سخاوتمند کن!
 - ۴) إني كثير الغفلة و النسيان فألهمني نكرک! من بسیار اهل غفلت و فراموشی هستم، یاد خود را به من الهام کن!
- ۱۰۲- « كنت أظن الشجر، عامنا هذا، لم تحمل لقلّة الماء؛ فلما أبصرتك تأكلينها و أنت آكلة اللحم علمت أن الشجر العام، أثمرت كما كانت تثمر، و إنما أنت قلّة الثمر من جهتك أنت! ». عین الصحیح فی الترجمة:
- ۱) و إنما أنت قلّة الثمر من جهتك أنت: و کمی محصول را فقط تو ایجاد کرده‌ای!
 - ۲) فلما أبصرتك تأكلينها و أنت آكلة اللحم: وقتی تو را دیدم که با اینکه گوشت‌خوار هستی از آن می‌خوری!
 - ۳) علمت أن الشجر العام أثمرت كما كانت تثمر: دانستم که درختان امسال هم مثل قبل میوه داده است!
 - ۴) كنت أظن أن الشجر عامنا هذا لم تحمل لقلّة الماء: گمان می‌کردم که درخت، امسال، تحمل کم آبی را ندارد!

۱۰۳- « لِكَلِّ مَا يُوْذِي، وَ إِن قَلَّ، أَلَمْ مَا أَطُولُ اللَّيْلَ عَلَيَّ مِنْ لَمْ يَتَمَّ! »:

- ۱) هر چیزی که آزار می‌دهد اگر چه کم باشد، درد دارد، و شب برای کسی که نخوابیده است چقدر طولانی است!
- ۲) هر آنچه اذیت کننده باشد دردناک است، اگر چه مقدار آن اندک باشد، و تاریکی شب برای بی‌خواب بسیار طولانی است!
- ۳) تمام آزار و اذیتها، چه کم و چه زیاد، موجب ناراحتی و درد هستند، آنچه شب را طولانی می‌کند، بی‌خوابی انسان است!
- ۴) برای هر چیزی که آزار دهنده است، دردی است اگر چه کم باشد، چه غم و درد کسی که شب را نخوابیده است طولانی است!

۱۰۴- « وَ لَسْتُ بِمَحْيَارِ الظَّلَامِ، إِذَا انْتَحَتْ هُدَى الْهَوَجِلِ الْعَسِيفِ يَهْمَاءَ هَوَجِلٍ! »:

- ۱) من کسی نیستم که در برابر فلات خوفناک زانو بزنم و به دنبال راهنما بگردم!
- ۲) هرگاه صحرای بی‌آب و علف و تاریک در برابرم قرار بگیرد، چون شخص احمق و بی‌راهنما حیران نمی‌مانم!
- ۳) چنانچه فلات هولناک یک فرد نادان را به بیراهه بکشاند، من آن کس نیستم که در اطراف خود متحیرانه بچرخم!
- ۴) اگر صحرای بی‌پایان و خوفناک شخص احمق و بی‌راهنما را از راه صحیح منحرف کند، من کسی نیستم که در تاریکی حیران بمانم!

۱۰۵- « سَلْ فِي الظَّلَامِ أَخَاكَ الْبَدْرَ عَنِ سَهْرِي تَدْرِي النَّجْوَمُ كَمَا تَدْرِي الْوَرَى خَبْرِي! »:

- ۱) در تاریکی شب همراه برادرت ماه به دنبال شب زنده‌داری باش که حتی ستارگان هم از بی‌تابی من باخبرند!
- ۲) همراه ماه درخشان در تاریکی و ظلمت شب بیدار باش تا ستاره‌ها هم، مانند مردم مطلع، بر احوال تو از بی‌قراری من آگاه شوند!
- ۳) ای خورشید؛ شب هنگام برای شب‌زنده‌داری با من در جستجوی برادرت ماه باش، همانطور که می‌دانی ستاره‌ها بر احوال من مطلعند!
- ۴) ای خورشید؛ در تاریکی از رفیقت ماه درباره‌ی شب‌زنده‌داری من سؤال کن، ستارگان از خبر بی‌تابی من مطلع هستند همانطور که مردم مطلعند!

۱۰۶- « أَمْوِيَّ إِن يُصْبِحَ صَدَايَ بِقَفْرَةٍ مِنْ الْأَرْضِ لَا مَاءَ هُنَاكَ وَ لَا خَمْرُ

تَرِيَّ أَنْ مَا أَهْلَكْتُ لَمْ يَكْ ضَرْتِي وَ أَنْ يَدِي مِمَّا بَخَلْتُ بِهِ صِفْرًا! »:

- ۱) ای «ماویّه» اگر پژواک صدایم را از سرزمینی بی‌هیچ نوشیدنی بشنوی، در می‌یابی که بخشش مال آسیبی به من نرسانده و در دستانم هم چیزی از آنچه نبخشیدمش باقی نمانده!
- ۲) ای «ماویّه» اگر جسد من در بیابانی از کره‌ی زمین که نه آبی دارد و نه خمری، قرار گیرد، می‌بینی که آنچه بخشیدم ضرری به من نرسانده ولی دستانم از آنچه به آن بخل ورزیدم خالی است!
- ۳) چون پیکرم در سرزمینی خشک و بی‌آب و شراب قرار بگیرد، آنگاه ای «ماویّه» خواهی فهمید که آنچه از اموالم نابود شده باعث ضرر من نشد و در دستم چیزی از آنچه نبخشیدم و بخل ورزیدم وجود ندارد!
- ۴) انعکاس صدایم را پس از مرگ از بیابانی از این سرزمین که هیچ آبی و خمری در آن جریان ندارد خواهی شنید، که نه آنچه بخشیدم خسارتی به من وارد کرد و نه آنچه بخل ورزیده بخشش نکردم نزد من باقی مانده است!

۱۰۷- « أعيذها نظراتٍ منك صادقةً أن تحسب الشَّحم في من شحمه ورماً! ». عَيْن الصَّحيح في المفهوم:

(۱) أخاف من نظراتك الصادقة إذا حسبت الشَّحم ورماً!

(۲) أهدرها من نظراتك الصادقة حتى لا تحسب الورم شحمًا!

(۳) أجعل نظراتك الصادقة في حفظ الله من أن تحسب الورم شحمًا!

(۴) أجعل نفسي في حفظ الله من نظراتك الصادقة التي تحسب الشَّحم ورماً!

۱۰۸- « والنَّوق ساهمة تخبَّ هودراً يحدو الحنين بها إلى الأعطان! ». يتكلَّم الشَّاعر عن

(۱) الجمل السريع القوي! (۲) الجمل العطشان! (۳) الناقة السريعة! (۴) الناقة الهزيلة الشَّاحبة!

۱۰۹- « بعلة الوَرشان يأكل زُطب المُشان! »:

(۱) كاجی به از هیجی!

(۲) به نام عیسی به کام موسی!

(۳) با یک تیر دو نشان زد!

(۴) از حلوا حلوا گفتن دهان شیرین نمی‌شود!

۱۱۰- « فلا الجود يفني المال و الجد مقبل و لا البخل يبقي المال و الجد مدبر! ». عَيْن المتضاد لمفهوم البيت:

كقبر غوي في البطالة مُفسد!

أعف، و للإعطاء خيرٌ من البخل!

و البخل مبقٍ لأهليه، و مذموم!

ضنيئًا، و من يبخل يذلُّ و يزهد!

(۱) أرى قبر نخام بخيلٍ بماله

(۲) و للبخلة الأولى لمن كان باخلًا

(۳) و الجود نافيةٌ للمال مُهلكةٌ

(۴) و في الخلق إذلالٌ لمن كان باخلًا

ترجمه عربی به فارسی و بالعکس:

■ ■ عَيْن الأصحَّ و الأدقَّ للجواب عن التعريب أو الترجمة أو المفهوم (۱۱۱-۱۳۰)

۱۱۱- « آگاه باشید که در روزگاری از امید بسر می‌برید که در پی آن مرگ است؛ پس هر کس به عمل بپردازد موفق می‌شود

و هر کس کوتاهی کند، به حتم خود او زیانکار است! »:

(۱) ها أنتم تقضون أيام أمل يأتي بعده الموت؛ فمن أقدم بالعمل يفز و من أقصر فهو يضر نفسه!

(۲) ألا و إنكم في أيام أمل من ورائه الأجل؛ فمن بادر إلى العمل فاز و من قصر فإنه هو الخاسر بنفسه!

(۳) ألا و إنكم الآن في أيام الأمل و الموت يدرككم بعده؛ من تعجل في عمل الخير لقد ظفر و من اقتصر فقد

ضرر نفسه!

(۴) انتبهوا أن الأجل سينالكم بعد أيام أملكم هذه؛ من أسرع إلى العمل الصالح لقد نجح و من أغفل فهو أضر

بنفسه!

۱۱۲- « دوستانم به من مژده دادند من هم بدانها مژده دادم که خداوند را اگر دوست بداریم او هم ما را دوست خواهد داشت! ».

(۱) بَشْرُونِي وَ بَشَّرْتُ أَصْدِقَائِي أَنَا أَيْضًا بِأَنَّنا إِذَا نُحِبُّ اللهَ فَهُوَ يُحِبُّنا!

(۲) بَشَّرْنِي أَصْدِقَائِي وَ بَشَّرْتَهُمْ أَنَا أَيْضًا أَنَّ اللهَ إِن أَحْبَبَنَا يُحِبُّنا!

(۳) بَشَّرْنِي زَمَلَائِي وَ بَشَّرْتَهُمْ أَنَا بِأَنَّنا إِن نَحَبَّ اللهُ فَهُوَ يُحِبُّنا!

(۴) بَشْرُونِي وَ بَشَّرْتُ زَمِيلَاتِي أَيْضًا أَنَّ اللهَ إِذَا أَحْبَبَنَا يُحِبُّنا!

۱۱۳- « خواننده در برابر مطبوعات تعیین کننده است، اوست که می تواند مدت و وقت مطالعه را تعیین کند! »:

(۱) إِنَّ الَّذِي يَقْرَأُ الصَّحِيفَةَ هُوَ الَّذِي يَعْينُ المَوْضِعَ، فَهُوَ المَسْتطِيعُ عَلَي تَعْينِ القِرَاءَةِ مَتَى وَ كَمْ هِيَ!

(۲) القَارِئُ لِلصَّحْفِ هُوَ المَحْدَدُ للمَوْضِعِ، فَهُوَ الَّذِي يَسْتطِيعُ أَن يَحْدَدَ مَتَى وَ كَمْ يَقْرَأُ مِنْهَا!

(۳) إِنَّ القَارِئَ فِي الصَّحِيفَةِ سَيِّدُ المَوْضِعِ، فَهُوَ القَادِرُ عَلَي تَحْدِيدِ وَقْتِ القِرَاءَةِ وَ مَدَّتِهَا!

(۴) مَنْ يَقْرَأُ فِي الصَّحْفِ سَيِّدُ المَوْضِعِ، فَهُوَ يَسْتطِيعُ أَن يَعْينَ زَمَانَ وَ طُولَ المَطالَعَةِ!

۱۱۴- « مخالفت با علم و تحقیر و تکفیر عالمان، از آفاتی است که در طول تاریخ دامن بسیاری از جوامع بشری را گرفته بود! »:

(۱) إِنَّ مَخالِفَةَ العِلْمِ وَ تَحْقِيرَ العُلَماءِ وَ تَكْفِيرَهُمْ مِنَ الظَّوْاهِرِ الَّتِي قَدْ ابْتَلَتْ بِهَا كَثِيرٌ مِنَ المَجْتَمَعاتِ البَشَرِيَّةِ طُولَ التَّارِيخِ!

(۲) مَعارِضَةُ العِلْمِ وَ العُلَماءِ وَ تَحْقِيرُهُما وَ تَكْفِيرُهُما كَانَتْ مِنَ المَصائِبِ الَّتِي ابْتَلَتْ بِهَا الكَثِيرُ مِنَ الجوامِعِ الإِنسانِيَّةِ طَوَالَ التَّارِيخِ!

(۳) كَانَتْ مَعارِضَةُ العِلْمِ وَ اِحْتقارِ العُلَماءِ وَ تَكْفِيرِهِمْ مِنَ الأَفاتِ الَّتِي ابْتَلَتْ بِهَا الكَثِيرُ مِنَ المَجْتَمَعاتِ الإِنسانِيَّةِ طَوَالَ التَّارِيخِ!

(۴) المَخالِفَةُ مَعَ العِلْمِ وَ أَصحابِهِ وَ تَحْقِيرِ وَ تَكْفِيرِ العُلَماءِ كَانَتْ مِنَ الإِبْتِلاءاتِ الَّتِي بَلَى بِهَا كَثِيرٌ مِنَ الجامِعاتِ البَشَرِيَّةِ عَلَي طُولِ التَّارِيخِ!

۱۱۵- « هیچیک از راویان پیشین در صدر اسلام را نمی شناسیم که در برهه‌ای از زندگی خود، خواه کوتاه و خواه بلند، در بادیه زندگی نکرده باشد! »:

(۱) لا نَعْرِفُ رَوايَةَ مِنَ الرِّواةِ الأوائلِ فِي صَدْرِ الإِسْلامِ إِلاَّ وَ قَدْ عاشَ فِترَةَ مِنْ حِياتِهِ، طَوِيلَةً أَوْ قَصارَةً، فِي البادِيَةِ!

(۲) لا نَعْرِفُ عَلَي أَحَدٍ مِنَ الرِّوايَاتِ فِي أوائلِ صَدْرِ الإِسْلامِ وَ لَمْ يَتَصَحَّرْ فِي أَيَّامِ مِنْ حِياتِهِ، إِما طَوِيلَةً وَ إِما قَصارَةً!

(۳) لَمْ نَعْرِفْ عَلَي رَوايَةَ مِنْ بَينِ رَوايَاتِ أوائلِ صَدْرِ الإِسْلامِ وَ لَمْ يَتَصَحَّرْ فِي فِترَةَ مِنْ حِياةِ عَمَرِهِ، إِما قَصارَةً أَوْ طَوِيلَةً!

(۴) لَمْ نَعْرِفْ أَحَدَ الرِّواةِ فِي أوائلِ صَدْرِ الإِسْلامِ، إِلاَّ وَ قَدْ قَضَى فِترَةَ مِنْ عَمَرِهِ، قَصارَةً أَوْ طَوِيلَةً، فِي الصَّحراءِ أَوْ البادِيَةِ!

۱۱۶- « بمجرّد اینکه وارد بصره شدم ناگهان پرنده‌ای بزرگ بر زمین نشست، پس از ترس اینکه مبادا مرا شکار کند، پنهان شدم!»:

- ۱) بمجرّد أن نزلت في البصرة فجأة أنزل علينا طائر عظيم، فأخفيت نفسي خوفاً من اصطیاده إياي!
- ۲) لما دخلت البصرة فإذا بطائر عظیم نزل فيها فجأة، فسترت نفسي للخوف من أن یصطادني!
- ۳) بمحض أن أبصرت وقع فيها طائر عظیم بغتةً، فاستترت حتى لا يستطيع اصطیاده إياي!
- ۴) ما إن أبصرت حتى وقع طائر عظیم على الأرض، فاخفيت خوفاً من أن یصطادني!

۱۱۷- «اگر تاریخچه شهرى را که اصطخرى بدان منسوب است ندانيم، جهلمان نسبت به خود او بیشتر است!»:

- ۱) لو جهلنا تاريخ مدينة ينتسب إليها الاصطخري، و لكننا بالنسبة إلى هذا الرجل أجهل!
- ۲) إذا كنا نجهل تاريخ المدينة التي ينسب إليها الاصطخري، فنحن بالرجل نفسه أكثر جهلاً!
- ۳) إذا كنا جهلنا بالنسبة إلى تاريخ المدينة التي نسب إليها الإصطخري، فجهلنا بالرجل أكثر!
- ۴) لولا نعرف تاريخ مدينة الإصطخري التي كان ينسب إليها، و لكن بالرجل نفسه نحن أجهل!

۱۱۸- « این کشور که بخت مشارکت در پیروزیهای ابرقدرتها را از دست داده، اکنون از آن بیم دارد که موقعیت رهبری اروپا را که آن قدرتها وعده آن را داده بودند نیز از دست بدهد!»:

- ۱) هذه البلاد و هي خاسرة في الزهان عن المشاركة بنجاحات القدرات العظمى، فإنها تخاف هذا اليوم من أن تفشل في المراهنة على قيادة أوروبا بعد وعدها بذلك بواسطة تلك القوى!
- ۲) أن هذه البلاد التي أصابها الخسارة في المشاركة بانتصار القدرات الكبرى، قد تخاف هذا اليوم من أن تفشل الزهان على قيادة البلاد الأوروبية التي وعدت تلك القوى لها!
- ۳) إن البلاد التي أصيبت بالخسارة في رهينة المشاركة في انتصارات القوى الكبرى، قد تخشى اليوم من أن تخسر الرهينة على قيادة البلاد الأوروبية بعد وعد تلك القوى لها!
- ۴) هذه البلاد التي خسرت الزهان على المشاركة بانتصارات القوى العظمى، فإنها تخشى اليوم أن تخسر الزهان على قيادة أوروبا التي وعدتها بها تلك القوى!

۱۱۹- « امروز وزیر مشاور سفرهای آمد و رفت خود را بمنظور جستجوی راه‌حلی برای پایان دادن به بحران آغاز خواهد کرد!»:

- ۱) قد يبدأ هذا اليوم وزير التّشاور برحلاته المكوكية بحثاً عن طريق حل لإنهاء الاشتباك!
- ۲) يشرع اليوم وزير الاستشارة بسفراته المكوكية للبحث عن أسلوب لإنهاء الصّراع!
- ۳) سيبدأ اليوم وزير الدولة برحلاته المكوكية للبحث عن صيغة لإنهاء الأزمة!
- ۴) سيبدأ اليوم الوزير بلاحقيية بأسفاره المستمرة بحثاً عن طريقة لإنهاء التوتّر!

۱۲۰- « یکی از اعضای فراکسیون الأحرار تأکید کرد که ملت حضور هیچیک از نیروهای اشغالگر را تحت هر عنوان، اعم از آموزش یا پشتیبانی لجستیک، تحمل نخواهد کرد! »:

- ۱) أكد أحد أعضاء كتلة الأحرار أن الشعب لن يحتمل تواجد أي من قوات الاحتلال و تحت أي مسمى، سواء كانت لأغراض التدريب أو الدعم اللوجستي!
- ۲) إن واحدًا من الأعضاء في كتلة الأحرار قد أكد بأن شعبنا سوف لا يتحمل تواجد القوات الأجنبية بأي ذريعة كانت، الدعم اللوجستي أم الأغراض التدريبية!
- ۳) كان أحد الأعضاء في كتلة الأحرار و قد أكد على أن شعبنا سوف لن يتحمل أي تواجد للقوات الأجنبية بأي ذريعة من دعم لوجستي أو أغراض تدريبية!
- ۴) واحد من أعضاء الكتلة الأحرار أكد بأن الشعب لم يحتمل أبدًا حضور قوات الاحتلال الأجنبي تحت أي مسمى، إما التدريب أو الدعم اللوجستي!

۱۲۱- « إن الآيات القرآنية التي دار الحديث فيها عن منازل القمر و أهله، لا تبقى مجالاً للشك في شمول العلم لنطاق واسع من المعلومات! »:

- ۱) آیات قرآنی که در آنها از منزلگاههای قمر و اهله آن سخن می‌رود، در شامل بودن علم بر قسمت عظیمی از اطلاعات، جای تردید باقی نمی‌گذارد!
- ۲) آیات قرآنی که سخن از منزلگاههای ماه و هلالهای آن می‌راند، در شمول دانش بر بخش عظیمی از اطلاعات تردیدی باقی نمی‌گذارد، که شامل همه آنها می‌شود!
- ۳) همانا آیات قرآن که در مورد منازل ماه و اهله آن سخن می‌گوید، در این مورد که دانش بطور گسترده‌ای بر همه معلومات اطلاق می‌شود، شکی برای ما باقی نمی‌گذارد!
- ۴) قطعاً آیات قرآن که بر حدیث دور می‌زند و منازل قمر و هلالهای آن را مورد بحث قرار می‌دهد، هیچ تردیدی بجای نمی‌نهد که علم بصورت گسترده‌ای شامل همه اطلاعات می‌شود!

۱۲۲- « إن الصوم كان واجباً على أصحاب الأديان الإلهية قبل ظهور الإسلام، و رغم أنه في الظاهر عمل سلبي إلا أن نتيجته إيجابية في الحقيقة! »:

- ۱) صوم پیش از ظهور اسلام بر پیروان همه ادیان الهی واجب شده بود، و هرچند ظاهراً اقدامی منفی بنظر می‌رسد ولی نتیجه‌ای که از آن عاید می‌شود مثبت می‌باشد!
- ۲) همانا صوم حتی بر پیروان ادیان الهی قبل از اسلام نیز واجب شده بود، و علی‌رغم اینکه بظاهر عملی منفی بنظر می‌رسد اما نتیجه‌ای که از آن می‌گیرند مثبت است!
- ۳) قطعاً روزه‌داری در ادیان الهی، قبل از ظهور اسلام برقرار بود، و روزه با وجود اینکه ظاهراً عملی است سلبی اما نتیجه آن بدون شک ایجابی می‌باشد!
- ۴) روزه قبل از ظهور اسلام بر صاحبان ادیان الهی واجب بود، و آن گرچه بظاهر عملی سلبی است ولی نتیجه‌اش در واقع ایجابی است!

۱۲۳- « كل من أتى بخسن من قول أو فعل أثبتنا عليه به و لم يضعه عندنا تأخر قائله، كما أن الرديء لم يرفعه عندنا شرف صاحبه و لا تقدّمه! »:

(۱) مسلماً هر که سخن نیک بگوید مورد ستایش ماست اگر چه متأخر باشد، همچنانکه سخن زشت هم با داشتن شرافت و اصالت صاحب آن و تقدّم او بر دیگران، دارای رتبه و ارزش نمی‌گردد!

(۲) هر کس با سخن نیک و کار نیکو نزد ما بیاید او را می‌ستاییم، و متأخر بودنش چیزی از شأنش نمی‌کاهد، همچنانکه اصالت شخص و پیشینه‌اش ارزش سخن زشت را نزد ما بالا نمی‌برد!

(۳) بتحقیق ما ثناگوی کسی هستیم که سخنی نیک بگوید و کاری نیک انجام دهد، و ارزش کار نیک را متأخر بودن گوینده نمی‌کاهد، چنانکه اصالت داشتن و متقدم بودن بر ارزش سخن زشت نمی‌افزاید!

(۴) هر کس که سخنی یا کاری نیک بیاورد او را بدان می‌ستاییم و از پسینیان بودن گوینده‌اش از شأن آن نزد ما نمی‌کاهد، همانطور که سخن بی‌مایه را شریف بودن صاحب آن و از پیشینیان بودنش، نزد ما بالا نمی‌برد!

۱۲۴- « و ما كنت ممن أدرك الملك بالمعنى و لكن بأيام أشبه النواصيا! »:

(۱) تو کسی نیستی که آرزو کرده باشی فرمانروایی را از آن خود کنی، بلکه همواره در جنگهایی شرکت کرده‌ای که انسان را پیر کرده است!

(۲) تو این چنین نبودی که فقط آرزوی رسیدن به پادشاهی را داشته باشی، اما روزهای عمر موهای سرت را سفید کرد و به آرزویت دست نیافتی!

(۳) تو از آن انسانهایی که آرزو می‌کنند فرمانروا شوند نمی‌باشی، بلکه با گذراندن روزهایی دشوار که موی سر را سپید می‌کنند به پادشاهی رسیدی!

(۴) تو از جمله کسانی نبودی که پادشاهی را با آرزو بدست آورده باشی، بلکه آن با جنگهایی بدست آمده که موهای پیشانی دشمن را سفید کرده است!

۱۲۵- « لم يعد من السهل الآن تجريم الساسة ذوي البشرة البيضاء، لأن الأكذوبة الغربية الجديدة تقول بأن التمييز العنصري في العالم الغربي قد أصبح من الماضي! »:

(۱) دیگر نباید دولتمردان سفید پوست را به آسانی مجرم دانست، زیرا دروغ جدید غرب می‌گوید تبعیض نژادی جهان غرب از گذشته آمده است!

(۲) جنایتکار دانستن سیاستمداران سفید پوست آسان بازنگشته است، زیرا دروغ تازه غربیها معتقد است تبعیض نژادی در عالم غرب به تاریخ پیوسته است!

(۳) سیاستمداران دارای پوست سفید به آسانی مجرم نیستند، زیرا فریب تازه غرب بر آن است که تاریخ مصرف تبعیض نژادی در عالم غرب گذشته است!

(۴) اکنون دیگر نمی‌توان به آسانی سیاستمداران سفید پوست را مجرم دانست، زیرا دروغ جدید غربیها می‌گوید تبعیض نژادی جهان غرب به فراموشی سپرده شده است!

۱۲۶- « إِنَّ الهَزَّةَ حَدَثَتْ فِي مَنْطِقَةِ مَعْرُوفَةَ بَبِيوتَهَا الطَّيْنِيَّةِ وَ فِي وَقتِ كَانَ النَّاسُ فِيهِ نَائِمِينَ فِي بَبِيوتِهِمْ، فَقَدْ أَصْبَحَتْ الخَسَائِرُ فَادِحَةً لِلغَايَةِ! »:

- ۱) آن زلزله مشهور در منطقه‌ای معروف به نوعی خانه‌های گلین و زمانی که مردم در خواب بودند، اتفاق افتاد، لذا آسیبهای بسیاری به بار آورد!
- ۲) زلزله در منطقه‌ای که به خانه‌های گلی‌اش مشهور است اتفاق افتاد، زمانی که مردم در خانه‌هایشان خواب بودند، لذا خسارتهای بی‌نهایت زیاد گشته است!
- ۳) این پس‌لرزه در منطقه مشهور به خانه‌های گلی اتفاق افتاد، بیشتر مردم در خانه‌های خود خوابیده بودند، در نتیجه خسارتهای عظیمی بوجود آورده است!
- ۴) زمین لرزه بوجود آمده در این منطقه که دارای خانه‌های گلین بسیار است، واقع شد، در آن زمان مردم در خانه‌های خود خوابیده بودند و دچار آسیبهای زیادی شدند!

۱۲۷- « أَرْجَأَتِ المَحْكَمَةَ المَكْلُفَةَ بالبَيِّنَاتِ فِي التَّهْمِ المَوْجَّهَةِ إِلَى المْتَهَمِينَ جَلْسَةَ المَحَاكَةِ إِلَى إِشْعَارِ آخِرٍ! »:

- ۱) این دادگاه مأمور است اتهامات وارده بر متهمان را در آینده نزدیک مورد بررسی قرار دهد!
- ۲) جلسه دادگاه مأمور به رسیدگی به اتهامات وارده بر متهمان تا اطلاع ثانوی تشکیل نمی‌گردد!
- ۳) دادگاه مأمور رسیدگی به اتهامات وارده بر متهمان، جلسه محاکمه را تا اطلاع ثانوی به تعویق انداخت!
- ۴) دادگاهی که مکلف است حکم نهایی برای متهمان صادر کند جلسه رسیدگی را تا اعلام مجدد به تأخیر انداخت!

۱۲۸- « تُؤَكِّدُ الذَّرَاسَاتُ الحَدِيثَةُ بِأَنَّ دِبْسَ التَّمْرِ يَسَاعِدُ عَلَى خَفْضِ نِسْبَةِ الدَّسُومَةِ فِي الدَّمِ وَ الوَقَايَةَ مِنْ تَصَلُّبِ الشَّرَائِبِ لِاحْتِوَائِهِ عَلَى مَوَادِّ خَاصَّةٍ تَحْوِلُ دُونَ تَسْوِيسِ الأَسْنَانِ! »:

- ۱) تحقیقات جدید تأکید دارد بر اینکه شیره خرما به دلیل داشتن مواد خاصی که مانع پوسیدگی دندانها می‌شود، به کاهش درصد چربی در خون و پیشگیری از تصلب شرایین کمک می‌کند!
- ۲) پژوهشهای جدید دلالت بر این دارد که عصاره خرما بسبب مواد ویژه‌ای که دارد از پوسیدگی دندان جلوگیری می‌کند کما اینکه مقدار کلسترول را کاهش می‌دهد و مانع تصلب شرایین نیز می‌شود!
- ۳) بررسیهای اخیر تأکید می‌کند که شهد خرما بسبب مواد خاصی که دارد از کرم‌خوردگی دندان جلوگیری می‌کند و نیز نسبت کلسترول و گرفتگی عروق را کاهش می‌دهد!
- ۴) آزمایشهای اخیر نشان می‌دهد که خرما در کاستن از چربی خون و جلوگیری از گرفتگی عروق کمک می‌کند کما اینکه مانع ایجاد کرم‌خوردگی در دندانها می‌شود!

۱۲۹- « مع تفاعم الأزمات داخل باكستان في الخمسينات، كان البنغاليون يطالبون الدولة بحقوقهم كمواطنين أكثر جوعاً و فقراً! »:

- ۱) در دهه پنجم همراه با بالا گرفتن انواع بحران در پاکستان، بنگلادشیا چون گرسنه‌ترین و فقیرترین شهروند، خواستار حقوق خود از حکومت بودند!
- ۲) با شدت گرفتن بحرانها در دهه پنجاه داخل پاکستان، بنگلادشیا به عنوان گرسنه‌ترین و فقیرترین شهروند، حقوق خویش را از دولت مطالبه می‌کردند!
- ۳) در پنجمین دهه از تاریخ پاکستان با زیاد شدن بحرانها در این کشور، بنگلادشیا از جمله شهروندانی بودند که از دولت حقوق خود را طلب می‌کردند!
- ۴) در دهه پنجاه، همراه بالا رفتن بحرانهای مختلف در پاکستان، بنگلادشیا گرسنه‌ترین و فقیرترین شهروندی بودند که حقوق خود را از حکومت درخواست می‌کردند!

۱۳۰- عین الخطأ:

- ۱) من قبل كان الحج يتطلب معرفة بطرق القوافل إلى الأماكن المقدسة،: از گذشته‌ها حج آشنایی با راههای کاروان‌رو بسمت اماکن مقدس را لازم داشت،
- ۲) فقد كانت مكة المكرمة ملتقى آلاف من الحجاج يفدون إليها من كل فج عميق،: چه مکه مکرمه محل دیدار هزاران تن از حجاج بود که از هر راه دور و درازی بسوی آن عازم می‌شدند،
- ۳) و كان هو نفسه عاملاً له أهميته في زيادة التعارف بين المسلمين،: همین عامل در افزایش آشنایی و شناخت یکدیگر بین مسلمانان نقشی مهم داشت،
- ۴) و من ثم كان الحج للباحثين أشبه بالمؤتمرات في عصرنا الحديث! : از این روی حج در نظر محققان بیشتر به کنفرانسهای عصر حاضر شبیه بود!

